






28 juillet 1996
Schiltigheim, France
16 rue des Hirondelles
67100 Strasbourg
thibaultriegert@gmail.com
06 46 27 32 68




RIEGERT Thibault

TRADUCTEUR




LANGUES :

-  Anglais (professionnel)
-  Italien (professionnel)
-  Espagnol (courant)
-  Allemand (scolaire)
-  Chinois (faux-débutant)



POINTS FORTS :

-  Organisation
-  Adaptation
-  Apprentissage rapide
-  Fort relationnel
-  Sensibilité de traduction

INTÉRÊTS PERSONNELS :

-  Voyager
-  Cinéma
-  Danse de salon

DIVERS :

-  Maîtrise du pack office
-  Notions de logiciels de traduction et de sous-titrage : Trados, Ayato, EZ Titles

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis août 2021 : Sous-titreur auprès de Glyph Language Service

- ✓ Sous-titrage de films, séries et documentaires depuis l'Anglais vers le Français

Depuis juin 2021 : Sous-titreur auprès de Haymillian

- ✓ Sous-titrage de films, séries et documentaires depuis l'Anglais vers le Français

Depuis mai 2021 : Sous-titreur auprès de Screens International

- ✓ Sous-titrage de films, séries et documentaires depuis l'Anglais vers le Français
- ✓ Sous-titrage de films, séries et documentaires en traduction relais

Depuis mars 2021 : Traducteur technique auprès de l'agence de traduction HeliCo Translation

- ✓ Traduction de textes techniques divers de l'anglais vers le français

Septembre 2020 – Décembre 2020 : Stagiaire traducteur audiovisuel au sein du Département d'Histoire des sciences de la Vie et de la Santé

- ✓ Sous-titrage de vidéos médicales du XX^e s. de l'anglais et l'italien vers le français
- ✓ Traductions relai du russe et de l'allemand vers le français

Juillet 2020 – Juillet 2021 : Traducteur marketing pour Atmios Media Inc

- ✓ Traduction d'articles marketing de l'italien vers le français (électroménager et équipement sportif)

Depuis février 2020 : Post-éditeur, relecteur et correcteur de sous-titres automatiques pour Swiss TXT

- ✓ Post-édition et correction de sous-titres pour la télévision suisse.

Depuis octobre 2018 : Éditeur sénior au sein de la plateforme Unbabel

- ✓ Traduction et post-édition de textes de genres divers (touristiques, descriptifs, plaintes, techniques...)
- ✓ Relecture et correction de biotraductions

FORMATIONS

Septembre 2020 : Master de Traduction à l'Institut de Traduction, d'Interprétation et de Relation Internationales de Strasbourg en anglais et italien parcours Traduction Audiovisuelle (sous-titrage, audiodescription, voice-over, doublage)

Septembre 2017 : Licence de Langues étrangères appliquées à l'Université de Strasbourg en anglais, italien, chinois et espagnol

Septembre 2016 – Juin 2017 : année d'Erasmus à Milan, Italie à l'Università Statale di Milano